

Зразок модульної контрольної роботи

НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ГУМАНІТАРНИЙ ІНСТИТУТ КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри
англійської філології і перекладу

_____ С. Сидоренко
« _____ » _____ 2016 р.

Модульна контрольна робота № 1 з навчальної дисципліни «Практика перекладу галузевої літератури» Варіант 1

I. Translate the following words and phrases into Ukrainian (A) and into English (B) (20 scores):

A.

1.	Plant uptake	6.	Walled cells
2.	Chemical units	7.	Inadequate food
3.	Disease-causing agents	8.	Substantial progress
4.	Organic matter	9.	Contractile tissue
5.	caloric deficit	10.	Economic feasibility

B.

1.	Залишки пестицидів	6.	Корисні речовини
2.	Забруднення ґрунту	7.	Комп'ютерна схема
3.	Виробництво харчової продукції	8.	Посушливі землі
4.	Клітинна стінка	9.	Сталі гербіциди
5.	Хімічне розщеплення	10.	сільськогосподарський шкідник

II. Match nouns in the column A with their Ukrainian translations in column B (11 scores):

A.

B.


1.	Absorption	A	Фоторозпад
2.	Leaching	B	Пестициди
3.	Flagellum	C	Поглинання
4.	Protoplasm	D	Джгутик
5.	Pesticide	E	Калій
6.	Photodecomposition	F	Вилуговування
7.	Evaporation	G	Накопичення
8.	Alga	H	Протоплазма
9.	Potassium	I	Недоїдання
10.	Buildup	J	Водорість
11.	Malnutrition	K	Випаровування

III. Match verbs in the column A with their Ukrainian translations in column B (9 scores):

A.

B.

1.	to suffer	A	залишатися
2.	to duplicate	B	вкопувати (в ґрунт)
3.	to establish	C	орати
4.	to obtain	D	подвоювати
5.	to contribute	E	поліпшувати

	Система менеджменту якості НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНИЙ КОМПЛЕКС навчальної дисципліни «Практика перекладу галузевої літератури»	Шифр документа	СМЯ НАУ НМК 12.01.03-01-2016
		Стор. 2 з 2	

6.	to remain	F	сприяти
7.	to cultivate	G	потерпати
8.	to improve	H	встановлювати
9.	to work into the soil	I	споживати

IV. Translate the sentences into Ukrainian (25 scores):

- Use is made of some powerful explanatory techniques.
- Of special interest should be the first article in Chapter II.
- He may have stopped his experiment.
- To see their role in science is an aim worth pursuing.
- A brief discussion of some examples taken from Table VII follows.

V. Translate the sentences into English (25 scores):

- Хоч якими б малими не були молекули, їх можна розщепити на ще менші частки.
- Важливо, щоб теорія була достатньо обґрунтованою.
- То були лише перші кроки цього видатного вченого.
- Будь-якій гіпотезі звичайно передують кілька інших пов'язаних з нею ідей.
- Єдине обмеження полягає в тому, що вони повинні бути тотожними.

VI. Determine the kind of grammatical phenomenon in the predicate, which may constitute difficulty in translation (5 scores):

- No mention is made of his earlier work on the subject.
a) compound modal predicate b) compound nominative predicate c) passive form of the verb d) phraseological predicate
- The real issue is whether or not we can raise this question.
a) simple modal predicate b) predicative clause c) passive form of the verb d) phraseological predicate
- The point may still seem a trivial one.
a) compound modal predicate b) compound nominative predicate c) passive form of the verb d) phraseological predicate.
- This assumption may appear unsound.
a) compound predicative clause b) compound nominative predicate c) passive form of the verb d) phraseological predicate.
- One important issue to remember is that real air speed must be very high.
a) compound predicative clause b) compound nominative predicate c) passive form of the verb d) phraseological predicate.

VII. Determine the kind of grammatical phenomenon in the subject, which may constitute difficulty in translation (5 scores):

- There is much that is right in this account.
a) formal subject b) indefinite pronoun c) gerund d) anaphoric pronoun
- One can hardly disagree with this research strategy.
a) formal subject b) indefinite pronoun c) gerund d) anaphoric pronoun
- That is what Smith refers to as sharing.
a) formal subject b) indefinite pronoun c) gerund d) anaphoric pronoun
- While solving a number of problems, the new one creates a few others.
a) formal subject b) indefinite pronoun c) substituting pronoun d) anaphoric pronoun
- To consider a third case is equivalent to deciding this question
a) formal subject b) indefinite pronoun c) substituting pronoun d) infinitive